

全程同声传译
With simultaneous translation
V1.4

Informal document **GRE-76-08**
(76th GRE, 25-28 October 2016,
agenda item 10)



2017 第五届中国国际汽车照明论坛 (IFAL)

The 5th International Forum on Automotive Lighting, China (IFAL)

主 题：互联与智能时代的车灯技术

Theme: Lighting Technology for Connected and Automated Vehicles

同期举办：2017 第三届中国国际汽车灯具产业展览会 (IALIE)

Hold the same period: The 3rd International Automotive Lighting Industry Exhibition, China (IALIE)

2017 年 3 月 7 日 (星期二) - 8 日 (星期三)
上海世博展览馆

2017 March 7 and 8 (Tuesday and Wednesday)
Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center



INVITATION

主办单位 Organizers

中国汽车工业协会汽车灯具委员会
Automobile Lamps Professional Committee,
China Association of Automobile Manufacturers
复旦大学电光源研究所
Institute for Electric Light Sources, Fudan University
上海机动车检测中心
Shanghai Motor Vehicle Inspection Center

中国照明学会交通运输照明和光信号专业委员会
Division for Lighting and Signalling for Transport,
China Illuminating Engineering Society
北京通泰国际会展有限责任公司
Beijing Tongtai International Exhibition Co., Ltd.

指导单位 Advisory organizations

中国汽车工业协会
China Association of Automobile Manufacturers
中国照明学会
China Illuminating Engineering Society

承办单位 Executive organizer

北京通泰国际会展有限责任公司
Beijing Tongtai International Exhibition Co., Ltd.

灯具技术的最高殿堂
Highest Rank Auto Lamp Conference
汽车零部件企业对接之桥
A Bridge for OEM and Parts Company

产业展示的最佳平台
Best Industry Demonstration Platform
产业链资源整合优化之路
Optimum Way for Industry Chain Resources Integration





序言

中国国际汽车照明论坛 (IFAL) 自 2013 年创办以来,吸引了国内外从事汽车照明的专家、学者和企业共同探讨汽车照明设计、技术应用、未来发展趋势及标准法规制定等重大议题。论坛的学术性和专业性得到了国内外专家学者的一致好评和高度重视,成为汽车照明领域学术和产业界交流的高端平台。

中国国际汽车灯具产业展览会 (IALIE) 的前身“上海国际汽车灯具展览会”,已于 2015 年已举办了第一届,2016 年举办了 IALIE 第二届,展会吸引了包括整车、车灯企业、光源公司、新材料企业、设备供应商、检测机构、研发机构、设计公司、模具开发公司等在内的 100 多家单位参展,涵盖了从设计研发到生产制造汽车灯具全产业链,是目前为止国内规模最大、层次最高的车灯专业展会。吸引整车及灯具行业的专业观众近 8000 多人次。

集中优势资源,打造强强联合的学术和产业盛会,论坛和展会主办机构决定,2017 年论坛和展会将于 3 月 7 日 -8 日在上海同期举行。本次论坛将设有优秀论文奖和优秀设计奖,奖项涉及主题为汽车照明或车灯测试技术,旨在鼓励更多的年轻科研工作者积极投身汽车照明领域。

中国国际汽车照明论坛 (IFAL) 与中国国际汽车灯具产业展览会 (IALIE) 的结合是 1+1>2 的业界盛会,打造学术和产业界交流的全新国际高端平台,已成为汽车照明的最高学术殿堂和最佳展示舞台。诚邀国内外汽车照明行业的专家、学者、汽车企业、标准部门、政府管理部门共飨盛会。

Invitation

China International Automotive Lighting Forum (IFAL), since its inception in 2013, has attracted domestic and foreign experts, scholars and enterprises to discuss automotive lighting design, technology applications, future development trends and standards and other major issues.

China International Automotive Lamps and lanterns Industry Exhibition (IALIE), the predecessor of the Shanghai international automotive lamps and lanterns exhibition, held for the first time in 2015, attracted vehicle and lamp enterprises, lamp manufactures, new materials enterprises, equipment suppliers, testing agencies, research institutions, design and mold development companies. There were more than 100 exhibitors from the whole industry chain covering disciplines from design and development to manufacturing of automobile lamps. It is the largest, most professional exhibition so far, attracting a professional audience from the vehicle and lighting industry of nearly 8000 people.

To create a powerful combination of an academic and industry event, the forum and the exhibition organizers decided, from 2016 onwards, to co-sponsor these two grand events. The 2017 IFAL forum and the 2017 IALIE exhibition will take place on March 7-8 in the Shanghai International Sourcing Convention and Exhibition Center. There will be awards for the Excellent Paper and for the Design related to vehicle lighting or testing of vehicle light. These awards aim to encourage student and young engineer to participate in the field of vehicle lighting.

IFAL and IALIE create a new high-end platform for academic and industry and kindly invite domestic and foreign automotive lighting industry experts, scholars, automobile enterprise, standard department, management department of the government to participate to this event.



名企参展 技术报告 品牌保证 专业听众 专业观众 专业展示

Famous Enterprise, Technical Report, Brand Guarantee, Professional Audience, Professional Visitors, Professional Displays



1

论坛和展会组委会 IFAL and IALIE Organizing Committee

>>> 特邀领导

管理委员会

复旦大学信息学院院长
 中国汽车工业协会副秘书长
 中国照明学会理事长
 上海机动车检测中心主任
 上海小糸车灯有限公司总经理
 海拉(上海)管理有限公司副总裁
 常州星宇车灯股份有限公司董事长
 江苏彤明车灯有限公司总经理
 南宁燎旺车灯有限责任公司总经理
 杭州远方光电信息股份有限公司董事长

郑立荣
 叶盛基
 邴树奎
 沈剑平
 郭肇基
 唐观玉
 周晓萍
 姚纪荣
 旷林昌
 潘建根

Board of Directors

Dean of SIST, Fudan University Lirong Zheng
 Deputy Secretary General of CAIA Shengji Ye
 President of CIES Shukui Bing
 President of SMVIC Jianping Shen
 General Manager of S-Koito Zhaoji Guo
 Vice President of Hella Shanghai Guanyu Tang
 Chairman of Changzhou Xingyu Xiaoping Zhou
 General Manager of Jiangsu Tongming Jirong Yao
 General Manager of Nanning Liaowang Linchang Kuang
 Chairman of Hangzhou Everfine Jiangen Pan

顾问委员会

联合国灯光与信号法规部主席
 GRE 前主席
 国际汽车照明和光信号专家委员会主席
 美国汽车工程师协会灯光委员会主席
 国际照明委员会副主席
 德国汽车照明国际论坛, 达姆斯塔特技术大学
 汽车照明视线
 复旦大学信息科学与工程学院
 复旦大学心理研究中心
 奥迪汽车公司
 海拉集团
 法雷奥集团
 亮锐公司
 欧司朗公司

Michel Loccufier
 Marcin Gorzkowski
 Geoff Draper
 Bart Terburg
 Ad de Visser
 Tran Quoc Khanh
 Hector Fratty
 周大明
 孙时进
 Wolfgang Huhn
 Kamislav Fadel
 Le Ligné Christophe
 Walter Schlager
 Claus Allgeier

Advisory Board

GRE Chairman Michel Loccufier
 Former GRE Chair Marcin Gorzkowski
 GTB President Geoff Draper
 SAE Lighting Committee Chairman Bart Terburg
 CIE Vice President Ad de Visser
 ISAL – TU Darmstadt Tran Quoc Khanh
 Driving Vision News (DVN) Hector Fratty
 SIST, Fudan University Taiming Zhou
 PSC, Fudan University Shijin Sun
 Audi AG Wolfgang Huhn
 Hella Group Kamislav Fadel
 Valeo Group Le Ligné Christophe
 Lumileds Walter Schlager
 OSRAM GmbH Claus Allgeier

科技委员会

刘冉 Jeffrey Wu Christian Ziehl Gert Langhammer
 矫建中 郭睿倩 迟楠 刘木清 刘克富 孙耀杰 韩萌
 何云堂 武华堂 董翔宇 赵斌 敖锦龙 姜兆庆 奚勇为
 邵嘉平 韩红亮 郑志军 凌铭 卜伟理 黄春杰 许建荣
 柴国生 王伯华 黄健 魏敏晨 周涛

Science and Technology Consultant Committee

Ran Liu, Jeffrey Wu, Christian Ziehl, Gert Langhammer
 Jiao Jianzhong, Ruiqian Guo, Nan Chi, Muqing Liu,
 Kefu Liu, Yaojie Sun, Meng Han, Yuntang He,
 Huatang Wu, Rain Dong, Bin Zhao, Jinlong Ao,
 Zhaoqing Jiang, Yongwei Xi, Jiaping Shao,
 Hongliang Han, Zhijun Zheng, Ming Ling, Weili Bu,
 Chunjie Huang, Jianrong Xu, Guosheng Chai,
 Bohua Wang, Jian Huang, Minchen Wei, Tao Zhou

执行委员会

Marcin Gorzkowski Ad de Visser Michael J. Flannagan
 Rainer Neumann Tomasz Targosinski
 苍学俊 林燕丹 沈自伟 胡莹 凌铭 朱彩萍 张剑霖
 邱婧婧 徐红妹 彭琳琳 张秀芬 王玮

Executive Committee

Marcin Gorzkowski, Ad de Visser, Michael J. Flannagan
 Rainer Neumann, Tomasz Targosinski,
 Xuejun Cang, Yandan Lin, Ziwei Shen, Ying Hu
 Ming Lin, Caiping Zhu, Jianlin Zhang, Jingjing Qiu
 Hongmei Xu, Linlin Peng, Xiufen Zhang, Wei Wang

论坛首席执行官: 林燕丹
 展会首席执行官: 张剑霖

Chief Coordinator for IFAL: Yandan Lin
 Chief Coordinator for IALIE: Jianlin Zhang

2 重要日期 Important dates

摘要递交 2016.11.15
论文接收通知 2016.12.15
全文递交 2016.12.30
优惠注册 2016.12.15
PPT 递交 2017.01.30

Abstract submission deadline: 2016.11.15
Paper accepted author information: 2016.12.15
Full paper submission deadline: 2016.12.30
Early-registration closure: 2016.12.15
Presentation files (ppt) submission deadline:2017.01.30

3 研讨议题 Discussion topics

汽车照明和信号技术
新型光源和应用
智能汽车照明电气和控制技术
车联网技术
新型技术的评价、测量及法规

Automotive lighting and signal technology
New light source and application
Electrical and control technology for intelligent automotive lighting
Internet of vehicles technology
Evaluation, measurement and regulation of new technologies

4 奖项设置 Awards

中国汽车照明青年工程师奖
优秀论文奖
优秀论文将推荐发表于国际和国内专业期刊。

Chinese Young Engineer Award
Best Paper Award
Best papers will be recommended for publishment in professional journals.

5 注册费用 Registration fees

会议特邀嘉宾参会免交会务费；汽车生产企业、科研院所、检测机构代表在 2016 年 11 月 15 日前可申请减免会务费；

其它所有申请参会人员注册费用如下：

2016 年 12 月 15 日前注册：1800 元人民币（或 300 美元）

现场注册：2000 元人民币（或 330 美元）

包括：会议期间的餐费、资料费和会议费。

会议注册需填写会议注册表（论坛网站下载或见附件）并发送至会务组织的专用信箱：IFAL@fudan.edu.cn 或进行在线注册（请添加网址），2016 年 12 月 15 日前将有关费用转账至承办单位账号，收到确认后确认为提前注册成功。

承办单位账号：

户名：北京通泰国际会展有限责任公司

开户行：中国工商银行北京苏州桥支行

帐号：0200 2518 0920 1016 746

2016 年 12 月 15 日后仅接受会议现场现金或信用卡支付注册。

Invited guests are exempted from the registration fee;

All other participants can get a discount for early registration before 15th November 2016;

RMB1800 or USD 300 for registration before 15th December 2016;

RMB2000 or USD 330 for on-site registration;

The registration fee includes costs for meals, conference materials and entrance fee for the forum.

For registration, please fill out the registration form and send it via e-mail to IFAL@fudan.edu.cn or register online（请添加网址）The registration form can be downloaded from the website of IFAL.

Earlier registration fee should be paid before 15th December, 2016 as described in the registration form.

After 15th December 2016, only on-site Cash or credit card is accepted.

6

论坛及展览会地址、预订、到达方式

Forum and Exhibition address, booking, arrival mode

第五届中国国际汽车照明论坛 (IFAL) :
上海世博展览馆
第三届中国国际汽车灯具产业展览会 (IALIE) :
上海世博展览馆
地址: 上海市浦东新区国展路 1099 号 (200126)
电话: 86-21-20893600
网址: www.shexpocenter.com

到达酒店方式建议:

上海世博展览馆

北面入口地址: 浦东新区博成路 850 号
南面入口地址: 浦东新区国展路 1099 号

地铁:

- ★ 浦东机场——地铁 2 号线至龙阳路站——同站换乘 7 号线至耀华路站
- ★ 虹桥机场——地铁 2 号线至静安寺站——同站换乘 7 号线至耀华路站
- ★ 上海火车站——地铁 1 号线至人民广场站——同站换乘 8 号线至耀华路站或中华艺术宫站
- ★ 虹桥火车站——地铁 10 号线至老西门站——同站换乘 8 号线至耀华路站或中华艺术宫站

出租车:

- ★ 上海大众出租车订车热线: 021-96822
- ★ 上海强生出租车订车热线: 021-62580000
- ★ 上海锦江出租车订车热线: 021-96961
- ★ 上海海博出租车订车热线: 021-96933



The 5th International Forum on Automotive Lighting, China (IFAL)
Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center
The 3rd International Automotive Lighting Industry Exhibition, China (IALIE)
Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center

Address: Shanghai pudong new area of both road no. 1099 (200126)
Tel: 86-21-20893600
Http://www.shexpocenter.com

Suggestions for Hotel ARRIVAL:

Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center

The north entrance address: 850, pudong new area into a road
The south entrance address: 1099 both road pudong new area

Metro:

- ★ Pudong airport, metro line 2 to longyang road station, transfer to the no. 7 line with station to yao hua road station
- ★ Hongqiao airport, metro line 2 to jing 'an temple station, transfer to no. 7 line with station to yao hua road station
- ★ The Shanghai railway station, subway line 1 to people's square station – with station transfer to line 8 to yao hua road station or the palace station
- ★ Hongqiao railway station, subway line 10 to old Simon station – with station transfer to line 8 to yao hua road station or the palace station

Taxi:

- ★ The Shanghai dazhong taxi, a taxi ordering hotline: 021-96822
- ★ Shanghai qiangsheng taxi ordering hotline: 021-62580000
- ★ Shanghai jinjiang taxi ordering hotline: 021-96961
- ★ Shanghai hai bo taxi ordering hotline: 021-96933

产学研及供需双方技术的交流合作高端平台

High-end Platform for Exchange and Cooperation among Industrialists, Academics, Researchers and Regulators

7 论文投稿须知 Guide for authors

一、征文流程

1. 作者提交扩展摘要。
2. 通知作者论文录用方式：
口头报告或入会议论文集。
3. 作者根据要求准备最终提交所需材料：
 - 1) 会议论文集：
所有被接收的论文将被收入会议论文集。
作者需按照论文模板准备论文和论文版权转让协议。
 - 2) 口头报告：
作者除提交论文全文 (.doc 和 .pdf) 和论文版权转让协议外，需提交演讲文件 (.ppt 和 .pdf)。

注意：

论文模板和论文版权转让协议可从 IFAL 网站下载：<http://www.ifal.net>。作者需按论文模板和投稿时间准备论文及其他材料，以便顺利完成论文审稿。

二、论文要求

1. 基本要求
 - 1) 论文内容需尚未在国内外公开刊物或其他学术会议上发表。
 - 2) 主题突出，内容层次分明，数据准确，论述严谨，结论明确，采用法定计量单位。
2. 提交摘要
作者需按照组委会提供的模板编写并提交扩展摘要。
3. 论文格式
格式要求为 WORD 文档。
4. 摘要及论文的语言
英语。

注意

论文不可含有商业性的宣传内容，否则不予安排在论坛演讲，也不予收录至会议论文集。

三、重要期限及提交方式

1. 摘要递交：2016 年 11 月 15 日
2. 论文接收通知：2016 年 12 月 15 日
3. 全文递交：2016 年 12 月 30 日
4. 口头报告演示文件提交：2017 年 1 月 30 日
5. 请以上材料通过电子邮件提交至：
ifal@fudan.edu.cn。
邮箱可接收单封邮件最大附件 20M。

REVIEW PROCEDURE

1. Authors submit extended abstracts.
2. Authors will be informed of the paper acceptance:
Oral Presentation or Conference Proceedings.
3. Authors prepare final submissions depending on the following status:
 - ① Conference Proceedings: the conference proceedings will be published and included in a digital library. All accepted papers will be included in the conference proceedings, and authors have to prepare final papers and copyright transfer agreement according to the guidelines and given template.
 - ② Oral Presentations: authors need to prepare paper, copyright transfer agreement and presentation files (PPT/PDF)

Note:

The paper template and copyright transfer agreement can be downloaded from the website of IFAL: <http://www.ifal.net>. Authors are required to prepare papers and other materials based on the provided template and to observe the deadline strictly.

PAPER REQUIREMENTS

1. Basic Requirements
 - ① The paper should not have been published in other technical publications or by other academic conferences.
 - ② The paper should contain a concise description of the objectives of the study, method of approach, significant results and conclusions.
2. Abstract Submission
Authors are required to submit extended abstract according to the paper format template given on the conference website.
3. Paper Format
Among the above "CONTENTS", the papers should adopt Word format.
4. Language of Abstracts, and Papers
English.

Note:

No commercial promotions allowed for specific companies and products; otherwise, the papers will not be selected for oral presentations and conference proceedings.

IMPORTANT DATES & METHOD OF SUBMISSION

1. Abstract submission deadline: 15th Nov. 2016
2. Paper accepted author information: 15th Dec. 2016
3. Full paper submission: 30th Dec. 2016
4. Deadline of presentation files (ppt) submission, 30th Jan. 2017
5. Please submit the above materials via e-mail to ifal@fudan.edu.cn (single email attachment is 20M at maximum).

8

参会代表名额安排 Attendees' quota arrangement

参会代表范围	名 额	Attendees	Quantity
主管行业领导	10 人	Competitive industry leaders	10 persons
国际国内特邀专家	70 人	International and domestic invited experts	70 persons
汽车生产整车企业代表	200 人	Representatives of the automobile production enterprises	200 persons
汽车照明生产企业代表 (含赞助企业)	150 人	Representatives of automotive lighting companies	150 persons
生产检测设备、设计软件代表	25 人	Representatives from the production testing equipment and design software enterprises	25 persons
科研院所、检测代表	25 人	Representatives from the research institutes and testing organizations and regulatory bodies	25 persons
相关行业学会协会代表	10 人	Representatives from the relevant industry associations	10 persons
汽车行业媒体	10 人	The automotive industry press	10 persons
合 计	500 人	Total	500 persons

9

会议联系 Contact

与本论坛有关的事务, 均可咨询论坛官方电子邮件:
ifal@fudan.edu.cn

论坛网站: <http://www.ifal.net>

复旦大学电光源研究所

地 址: 上海市邯郸路 220 号电光源楼 IFAL 会务组

电 话: +86 21 65642778

上海机动车检测中心

地 址: 上海市嘉定区于田南路 68 号 (201805)

电 话: +86 21 69502087

北京通泰国际会展有限责任公司

地 址: 北京市海淀区长春桥路 5 号 1-408 室 (100089)

电 话: +86 10-82564068

传 真: +86 10-82564070

负责人: 张秀芬 +86 18600733830

彭琳琳 +86 13146390080

《2016IFAL 论坛论文集》(会刊) 投稿:

电 邮: ifal@fudan.edu.cn

The affairs relating to this forum may be consulted via the forum's official email: ifal@fudan.edu.cn
website: <http://www.ifal.net>

Institute for Electric Light Sources, Fudan University

Address: Handan city Shanghai Road No. 220 building, IFAL business group of electric light source

Tel: +86 21 65642778

Shanghai Motor Vehicle Inspection Center

Shanghai city Jiading District Yutian Road No. 68, (201805)

Tel: +86 21 69502087

Beijing Tongtai International Exhibition Co., Ltd. (100089)

Address: Room1-408, No. 5, Changchun Bridge Road, Haidian district, Beijing, P.R. of China.

Tel: +86 10-82564068

Fax: +86 10-82564070

Principal: Xiufen Zhang +86 18600733830

Linlin Peng +86 13146390080

E-mail for paper submission: ifal@fudan.edu.cn

诚邀以下汽车品牌及企业参会 Auto Companies Invited





第五届中国国际汽车照明论坛 (IFAL)
 第三届中国国际汽车灯具产业展览会 (IALIE) 注册表

姓名	中文	公司 / 院校 / 单位名称	中文			
	英文		英文			
地址					邮编	
职务		电话号码				
传真号码		电邮地址				
小组讨论主题意见						
注册费 (请在对应栏打√)		包括会议期间的餐费、资料费和参观考察费等 5月15日前: 1800元人民币(或300美元) <input type="checkbox"/> 现场注册: 2000元人民币(或330美元) <input type="checkbox"/> 受邀单位免交会务费 <input type="checkbox"/>				
付费账号		户名: 北京通泰国际会展有限责任公司 开户行: 中国工商银行北京苏州桥支行 帐号: 0200 2518 0920 1016 746				
住宿预订		上海 五星级酒店 <input type="checkbox"/> 单人间 _____ 间 入住日期 _____ 退房日期 _____ <input type="checkbox"/> 标准间 _____ 间 入住日期 _____ 退房日期 _____				
回执传真		+86 10 82564070	回执电邮		ttgjhz@vip.163.com	



The 5th International Forum on Automotive Lighting, China (IFAL)
 The 3rd International Automotive Lighting Industry Exhibition, China (IALIE) Registry

Title	First Name		Last Name		
Company/ Organization					
Address					
Zip/Postal Code	City		Country		
Tel	Fax		Email		
Panel Discussion Topic Suggestions					
Conference Fees		Includes Technical Sessions, Proceedings, Lunches, Coffee Breaks, and Conference Dinner. Before May 15th, 2015: \$300 Registration on-site: \$330 Invited attendees are exempt from the registration fees			
Payment Account		WIRE TRANSFER INFORMATION — International Transfers Industrial and Commercial Bank of China Suzhou Beijing branch BEIJING TONGTAI & INTIERNATIONAL EXHIBITION CO.LTD ACCOUNT #: 0200 2518 0920 1016 746			
Accommodation reservation		Five-star hotel <input type="checkbox"/> Double room _____ Check-in Date _____ Check-out Date _____ <input type="checkbox"/> Twin room _____ Check-in Date _____ Check-out Date _____			
Return receipt fax		+86 10 82564070	Return receipt email		ttgjhz@vip.163.com

第一届中国国际汽车照明论坛（2013）合影 Group photo of the IFAL 2013



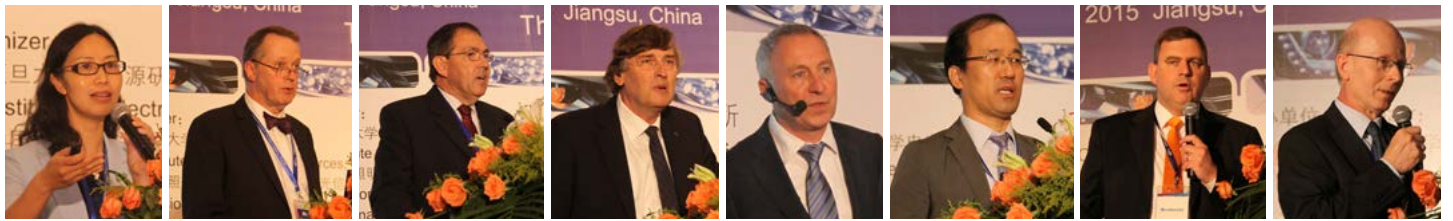
第二届中国国际汽车照明论坛（2014）合影 Group photo of the IFAL 2014



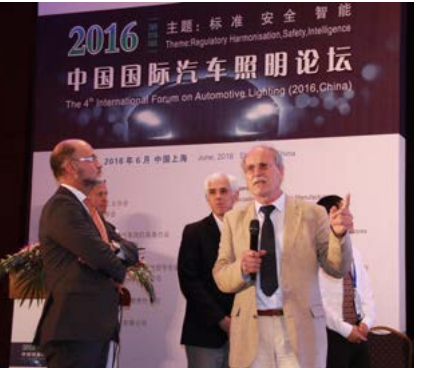
第三届中国国际汽车照明论坛（2015）合影 Group photo of the IFAL 2015



中国国际汽车照明论坛 (2013-2015) 盛况 Greatest hits of the IFAL 2013-2015



第四届中国国际汽车照明论坛 (2016) 盛况 Greatest hits of the IFAL 2016



中国国际汽车灯具产业展览会 (IALIE) (2015-2016) 盛况 Greatest hits of the IALIE 2015-2016



往届参展企业 Previous exhibitors

